



CERTYFIKAT STAŁOŚCI WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH
CERTIFICATE OF CONSTANCY OF PERFORMANCE
1438-CPR-0077

Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. (Rozporządzenie CPR), niniejszy certyfikat odnosi się do wyrobu budowlanego:

Optyczna czujka dymu typu SPD-3.1M, SPD-3.2
<Opis wyrobu, zamierzone zastosowanie, właściwości użytkowe patrz kolejne strony certyfikatu>

In compliance with Regulation 305/2011/EU of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction Products Regulation or CPR), this certificate applies to the construction product:

Optical smoke detector type SPD-3.1M, SPD-3.2
<Product description, intended use, performances see the following pages of the certificate>

produkowanego przez lub dla:

produced by or for:

PP „ARTON”
Pr. Niezależności 106 m. 239
58029 Chernivtsi, Ukraine

w zakładzie produkcyjnym:

and produced in the manufacturing plant:

PP „ARTON”
Prutka str. 6
58008 Chernivtsi, Ukraine

Niniejszy certyfikat potwierdza, że wszystkie postanowienia dotyczące oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych określone w załączniku ZA normy:

This certificate attests that all provisions concerning the assessment and verification of constancy of performance described in Annex ZA of the standard:

EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006 Fire detection and fire alarm systems. Smoke detectors. Point detectors using scattered light, transmitted light or ionization

w systemie 1 w odniesieniu do właściwości użytkowych określonych w niniejszym certyfikacie są stosowane oraz że:

under system 1 in relation to the performance set out in this certificate are applied and that:

wyrób budowlany spełnia wszystkie wymagania określone dla tych właściwości użytkowych.

the construction product fulfils all the prescribed requirements for these performances.

Niniejszy certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu **26.11.2014** i pozostaje ważny, zgodnie z umową nr **46/DC/CPR/2014**, do dnia **25.11.2024** dopóki nie zmienią się metody badań i/lub wymagania dotyczące zakładowej kontroli produkcji, zawarte w zharmonizowanej normie, zastosowane do oceny właściwości użytkowych zadeklarowanych zasadniczych charakterystyk oraz sam wyrób budowlany i warunki jego wytwarzania nie ulegną istotnej zmianie oraz pod warunkiem, że nie zostanie zawieszony lub cofnięty przez jednostkę certyfikującą wyrób.

This certificate was first issued on **26.11.2014** and will remain valid, in accordance with the agreement no **46/DC/CPR/2014**, until **25.11.2024** as long as test methods and/or requirements included in the harmonised standard regarding factory production control, used to assess the performance of the declared essential characteristics and the construction product itself and the its manufacturing conditions do not change, and provided that it is not suspended or revoked by a product certification body.

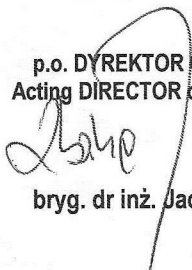
Nr wydania certyfikatu: **1**
Certificate issue no:

Data wydania: **26.11.2014**
Issue date:

Niniejszy certyfikat zastępuje certyfikat / This certificate replaces certificate
nr / no **1438/CPD/0077** z dnia / dated **23.04.2007**.



p.o. DYREKTOR CNBOP-PIB
Acting DIRECTOR of CNBOP-PIB


bryg. dr inż. Jacek Zboina



CERTYFIKAT STAŁOŚCI WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH
CERTIFICATE OF CONSTANCY OF PERFORMANCE
1438-CPR-0077

Nazwa wyrobu budowlanego: Name of construction product:	Optyczna czujka dymu typu SPD-3.1M, SPD-3.2 Optical smoke detector type SPD-3.1M, SPD-3.2
Deklarowane zamierzone zastosowanie: Declared performance:	Bezpieczeństwo pożarowe Fire safety
Europejska norma zharmonizowana: European harmonised standard:	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006 Fire detection and fire alarm systems. Smoke detectors. Point detectors using scattered light, transmitted light or ionization

Opis wyrobu / Product description

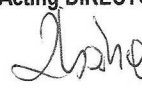
Dane identyfikujące wyrób:	Informacja identyfikująca	
Typ: Type:	SPD - 3.1M	SPD - 3.2
Napięcie zasilania [V]: Power voltage [V]:	10 ÷ 30 V DC	12 ± 1,8 V DC
Prąd dozoru [mA]: Quiescent current [mA]:	0,095 mA	
Prąd alarmowania [mA]: Current alert [mA]:	6 ÷ 30 mA	
Stopień ochrony IP: IP protection:	IP 30	
Temperatura pracy [°C]: Operating temperature [°C]:	- 30 °C ÷ + 55 °C	
Wymiary czujki [mm]: Dimensions of detector [mm]:	Φ 100 mm x 48 mm	
Masa [g]: Mass [g]:	150	
Długość fali promieniowania [nm]: Wavelength of the radiation [nm]:	870 nm	
Typy gniazd współpracujących: Cooperating socket type:	B 103-02, B 103-03	



Nr wydania certyfikatu: 1
Certificate issue no:

Data wydania: 26.11.2014
Issue date:

p.o. DYREKTOR CNBOP-PIB
Acting DIRECTOR of CNBOP-PIB


bryg. dr inż. Jacek Zboina

Niniejszy certyfikat zastępuje certyfikat / This certificate replaces certificate
nr / no 1438/CPD/0077 z dnia / dated 23.04.2007.



CERTYFIKAT STAŁOŚCI WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH
CERTIFICATE OF CONSTANCY OF PERFORMANCE
1438-CPR-0077

Nazwa wyrobu budowlanego: <i>Name of construction product:</i>	Optyczna czujka dymu typu SPD-3.1M, SPD-3.2 <i>Optical smoke detector type SPD-3.1M, SPD-3.2</i>
Deklarowane zamierzone zastosowanie: <i>Declared performance:</i>	Bezpieczeństwo pożarowe <i>Fire safety</i>
Europejska norma zharmonizowana: <i>European harmonised standard:</i>	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006 Fire detection and fire alarm systems. Smoke detectors. Point detectors using scattered light, transmitted light or ionization

Wykaz właściwości użytkowych
Table of performance

Lp. No.	Zasadnicze charakterystyki wyrobu Essential characteristics of the product	EN 54-7:2000 +A1:2002 + A2:2006	Właściwości użytkowe ^{1) 2)} Performance ^{1) 2)}
		Rozdział Clause	
Nominalne warunki uruchomienia / Czulość, opóźnienie reakcji i skuteczność w warunkach pożarowych Nominal activation conditions / sensitivity / response delay (response time) and performance under fire conditions			
1	Reakcja na wolno rozwijające się pożary / Response to slowly developing fires	4.8	Nie dotyczy / Not applicable
2	Powtarzalność / Repeatability	5.2	Spełnia / Pass
3	Zależność kierunkowa / Directional dependence	5.3	Spełnia / Pass
4	Odtwarzalność / Reproducibility	5.4	Spełnia / Pass
5	Odporność na ruch powietrza (odporność) / Air movement	5.6	Spełnia / Pass
6	Odporność na oślnienie (odporność) / Dazzling	5.7	Spełnia / Pass
7	Czulość pożarowa / Fire sensitivity	5.18	Spełnia / Pass
Niezawodność eksploatacyjna / Operational reliability			
8	Wskaźnik zadziałania / Individual alarm indication	4.2	Spełnia / Pass
9	Podłączanie urządzeń pomocniczych / Connection of ancillary devices	4.3	Spełnia / Pass
10	Monitorowanie czujek odłączalnych / Monitoring of detachable detectors	4.4	Spełnia / Pass
11	Nastawy fabryczne / Manufacturer's adjustments	4.5	Spełnia / Pass
12	Regulacja progu czulości w miejscu zainstalowania / On-site adjustment of response behaviour	4.6	Nie dotyczy / Not applicable
13	Ochrona przed wnikaniem ciał obcych / Protection against the ingress of foreign bodies	4.7	Spełnia / Pass
14	Znakowanie / Marking	4.9	Spełnia / Pass
15	Dokumentacja techniczna / Data	4.10	Spełnia / Pass
16	Wymagania dodatkowe dot. czujek regulowanych programowo Additional requirements for software controlled detectors	4.11	Nie dotyczy / Not applicable
Tolerancja napięcia zasilania / Tolerance to supply voltage			
17	Zmiany parametrów zasilania (odporność) / Variation in supply parameters	5.5	Spełnia / Pass
Trwałość niezawodności działania i opóźnienie reakcji: odporność na działanie ciepła Durability of operational reliability and response delay, temperature resistance			
18	Suche gorąco (odporność) / Dry heat (operational)	5.8	Spełnia / Pass
19	Zimno (odporność) / Cold (operational)	5.9	Spełnia / Pass

Nr wydania certyfikatu: 1
 Certificate issue no:

Data wydania: 26.11.2014
 Issue date:

Niniejszy certyfikat zastępuje certyfikat / This certificate replaces certificate
 nr / no 1438/CPD/0077 z dnia / dated 23.04.2007.



p.o. DYREKTOR CNBOP-PIB
 Acting DIRECTOR of CNBOP-PIB

[Signature]

bryg. dr inż. Jacek Zboina



CERTYFIKAT STAŁOŚCI WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH
CERTIFICATE OF CONSTANCY OF PERFORMANCE
1438-CPR-0077

Nazwa wyrobu budowlanego: <i>Name of construction product:</i>	Optyczna czujka dymu typu SPD-3.1M, SPD-3.2 <i>Optical smoke detector type SPD-3.1M, SPD-3.2</i>
Deklarowane zamierzone zastosowanie: <i>Declared performance:</i>	Bezpieczeństwo pożarowe <i>Fire safety</i>
Europejska norma zharmonizowana: <i>European harmonised standard:</i>	EN 54-7:2000 + A1:2002 + A2:2006 Fire detection and fire alarm systems. Smoke detectors. Point detectors using scattered light, transmitted light or ionization

Wykaz właściwości użytkowych
Table of performance

Lp. No.	Zasadnicze charakterystyki wyrobu Essential characteristics of the product	EN 54-7:2000 +A1:2002 + A2:2006	Właściwości użytkowe ^{1) 2)} Performance ^{1) 2)}
		Rozdział Clause	
Trwałość niezawodności działania: odporność na wibracje / Durability of operational reliability, vibration resistance			
20	Udary pojedyncze (odporność) / Shock (operational)	5.13	Spełnia / Pass
21	Uderzenie (odporność) / Impact (operational)	5.14	Spełnia / Pass
22	Wibracje sinusoidalne (odporność) / Vibration, sinusoidal (operational)	5.15	Spełnia / Pass
23	Wibracje sinusoidalne (wytrzymałość) / Vibration, sinusoidal (endurance)	5.16	Spełnia / Pass
Trwałość niezawodności działania: odporność na wilgoć / Durability of operational reliability, humidity resistance			
24	Wilgotne gorąco stałe (odporność) / Damp heat, steady state (operational)	5.10	Spełnia / Pass
25	Wilgotne gorąco stałe (wytrzymałość) / Damp heat, steady state (endurance)	5.11	Spełnia / Pass
Trwałość niezawodności działania: odporność na korozję / Durability of operational reliability, corrosion resistance			
26	Korozja spowodowana działaniem dwutlenku siarki (wytrzymałość) / Sulphur dioxide (SO ₂) corrosion (endurance)	5.12	Spełnia / Pass
Trwałość niezawodności działania: stabilność elektryczna / Durability of operational reliability, electrical stability			
27	Kompatybilność elektryczna (odporność) / Electromagnetic compatibility (EMC), immunity (operational)	5.17	Spełnia / Pass

¹⁾ „NPD” (tj. właściwości użytkowe nieustalone, ang. No Performance Determined) oznacza, że właściwości użytkowe nie zostały ustalone przez CNBOP-PIB.
“NPD” (ie. No Performance Determined) means that performances were not determined by CNBOP-PIB.

²⁾ Zapis „Nie dotyczy” oznacza, że zasadnicza charakterystyka nie ma zastosowania dla danego wyrobu.
“Not applicable” means that the essential characteristic does not apply to the product in question.

¹⁾ „NPD” (tj. właściwości użytkowe nieustalone, ang. No Performance Determined) oznacza, że właściwości użytkowe nie zostały ustalone przez CNBOP-PIB.

„NPD” (ie. No Performance Determined) means that performances were not determined by CNBOP-PIB.

²⁾ Zapis „Nie dotyczy” oznacza, że zasadnicza charakterystyka nie ma zastosowania dla danego wyrobu.

“Not applicable” means that the essential characteristic does not apply to the product in question.



Nr wydania certyfikatu: 1
 Certificate issue no:

Data wydania: 26.11.2014
 Issue date:

Niniejszy certyfikat zastępuje certyfikat / This certificate replaces certificate
 nr / no 1438/CPD/0077 z dnia / dated 23.04.2007.

p.o. DYREKTOR CNBOP-PIB
 Acting DIRECTOR of CNBOP-PIB

bryg. dr inż. Jacek Zboina